

Teatri e Cine

FURLAN The stage and the screen LENGHE DE EUROPE

Intai ultins agns dal Nûfcent, i autôrs furlans a son rivâts a svicinâ la marilenghe ai LENGHÇ TEATRÂI MODERNIS. Intai stes agns a son nassudis lis primis iniziativis di formazion, che a àn puartât ae costituzion di compagnis teatrâls professionistichis e a produzionis di grande cualitât.



In the last decades of the twentieth century, Friulian authors were able to bring *marilenghe* closer to THEATRICAL MODERN LANGUAGES. In the same years, the first training initiatives started leading to the creation of professional theatre companies and top-quality productions.

Un contribût decisîf al svilup dal cine par furlan al è stât dât de "MOSTRE DAL CINE FURLAN", festival bienâl istituît intal 1988 dal Centri Espressions Cinematografichis di Udin. Gracis a cheste manifestazion, dai agns '90 si à podût assistî a une incesite cualitative costante di prodots audiovisîfs par furlan.



A major contribution to the development of the movie industry in Friulian was given by "MOSTRE DAL CINE FURLAN", the biennial festival launched in 1988 by Centro Espressioni Cinematografiche of Udine/Udine. Thanks to this event, since the Nineties, there has been a steady increase in the quality of audiovisual products in Friulian.

Ma cualis sono lis dôs OPARIS MESTRIS dal cine e dal teatri furlan? Pal teatri, dal sigûr "I Turcs tal Friûl" di Pier Paolo Pasolini, scrit intal 1944. Pal cine, se zuin il prin cine par furlan, "Maria Zef" (1981), di V. Cottafavi, e il cine horror di sucès "Lidris cuadrade di trê" (2001), di L. Bianchini.



Which are the two MASTERPIECES of Friulian screen and stage? As for the stage, "I Turcs tal Friûl" by Pier Paolo Pasolini, written in 1944. As for the screen, two productions in Friulian are regarded as the best in the industry: "Maria Zef" (1981) by V. Cottafavi, and the successful "Lidris cuadrade di trê" horror movie (2001) by L. Bianchini.

Cuant che il furlan al fâs la difference

Dilunc dai ultins 50 agns, il teatri furlan al è rivât a diliberâsi dai contignûts tradizionai, savint confrontâsi cu lis miôr produzionis contemporaniis e otignint risultâts dispès ecelents. Si ben che il cine par furlan si sedi disvilupât che nol è tant, al rive a tirâ dongje un numar simpri plui alt di professioniscj.

When Friulian makes the difference

Over the past 50 years, Friulian theatrical productions have managed to get rid of the traditional content in an effort to start a dialogue with the best contemporary productions, often with excellent results. Although movie productions in Friulian have developed only very recently, they have drawn the attention of a growing number of professionals.

“ Il nostro compito consiste nel provocare il rigetto della retorica del passato, conservando l'affetto per chi, quel passato, lo ha vissuto.

Our job is to cause the rejection of the rhetoric of the past, keeping the affection for those who lived that past.

Gigi Dall'Aglio - REGJIST TEATRÂL . 2012
 THEATRE DIRECTOR

